

114 年度語文競賽本土語文

情境式演說

題目：暗頓

華語對譯：晚餐

提示：

食暗頓進前，阿兄咧寫功課，小妹咧耍迢迢迢物仔，阿母佇灶跤咧攢暗頓。阿爸轉來到厝，阮就做伙食飯。

Tsiah àm-tng tsìn-tsîng, a-hiann teh siá kong-khò, sió-muē teh sng tshit-thô-mih-á, a-bú tī tsàu-kha teh tshuân àm-tng. A-pah tng-lâi kàu tshù, gún tō tsò-hué tsiah-png.

華語對譯：

晚餐前，哥哥在寫功課，妹妹在玩玩具，媽媽在廚房煮晚餐。爸爸下班回家了，全家一起用餐。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 年度語文競賽本土語文

情境式演說

題目：感冒

華語對譯：感冒

提示：

放學的時雄雄落大雨。因為袂記得紮雨傘，所以我就淋甲規身驅
澹漉漉。轉去厝無佻久，我就發燒矣！阿母恁我去病院掛急診。
向望我會用得較早恢復健康，去學校上課。

Pàng-òh ê sî hiông-hiông lóh tuā-hōo. In-uī bē-kì-tit tsah hōo-suànn,
sóo-í guá tō lâm kah kui-sin-khu tâm-lok-lok. Tńg--khì tshù bô-juā-
kú, guá tō huat-sio--ah! A-bú tshuā guá khì pēnn-īnn kuà kip-tsín.
N̄g-bāng guá ē-íng khah tsá khue-hók kiān-khong, khì hák-hāu siōng-
khò.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕
回家。回到家後沒多久就發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能
盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 年度語文競賽本土語文

情境式演說

題目：準備考試的日子

華語對譯：準備考試的日子

提示：

考試進前，阿明逐工一下轉去到厝，就坐佇桌仔前複習功課。差不多讀到下晡五點，就去運動埕運動。而且伊嘛堅持逐工攞愛較早睏，袂當趕暝車。到分考卷彼工，阿明考全班上懸分，老師佻同學嘛一直共伊呵咾。

Khó-tshì tsìn-tsîng, A-bîng tàk-kang tsit-ē tng--khì kàu tshù, tō tsē tī toh-á tsîng hòk-sip kong-khò. Tsha-put-to thak kàu ē-poo gōo tiám, tō khì ūn-tōng-tiānn ūn-tōng. Jī-tshiánn i mā kian-tshî tàk-kang lóng ài khah tsá khùn, bē-tàng kuánn-mê-tshia. Kàu pun khó-kng hit kang, A-bîng khó tsuân pan siōng kuân hun, lāu-su kah tōng-oh mā it-tit kā i o-ló.

華語對譯：

考試前，阿明每天一回到家，就坐在書桌前複習功課。差不多讀到下午五點，就去運動場運動。而且他也堅持每天都要早點睡覺，不能熬夜。到了發考卷的那天，阿明考了全班最高分，老師和同學也一直稱讚他。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 年度語文競賽本土語文

情境式演說

題目：躉夜市

華語對譯：逛夜市

提示：

拜六暗，阿爸恰阿母煮我去躉夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，
繼落來阮三個人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啣甘蔗汁
止喙焦。

Pài-lák àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khì seh iā-tshī. Kàu iā-tshī
liáu-āu, gún sing khì tsiáh tshang-á-piánn, suà--lòh-lâi gún sann ê
lâng tō khì tsiáh ka-tī kah-ì tsiáh ê mih-kiānn. Tsuè āu, gún tsò-hué
khì lim kam-tsià-tsiap tsí tshuì-ta.

華語對譯：

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥
油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家
一起去喝甘蔗汁止渴。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。